

映像視聴インフラの拡大とニーズの高まりに即した  
新しいキャリア選択のためのオンライン講座を開講

## 『映像翻訳 Web 講座 ベーシック』

- 語学のアルクと映像翻訳教育の大手、日本映像翻訳アカデミー®が共同開発 -

<2009年10月1日(木)よりスタート>

株式会社アルク(東京都杉並区永福 代表:平本照磨、以下アルク)は、日本映像翻訳アカデミー®(東京都中央区日本橋本石町 学校長兼法人代表取締役社長 新楽直樹、以下日本映像翻訳アカデミー)と提携し、WEB サイトを利用して映像翻訳の学習を行うプログラム『映像翻訳 Web 講座』を開発しました。最初のコースとして、2009年10月より、ベーシックコースを開講いたします。

“映像翻訳者”になるための学習が、PC と通信環境のある所ならどこでも可能



<Powered by manaba course>

### <講座概要>

【講座名】『映像翻訳 Web 講座 ベーシックコース』

【受講料】43,500 円(税込) 【学習期間】3 カ月

【受講スタート】毎月 20 日お申し込み締切、  
翌月 1 日学習スタート

【開始レベルの目安】TOEIC®テスト 600 点～、英検 2 級

### <開発の背景>

「映像の時代」と言われる今日、テレビの世界ではデジタル多チャンネル化が進み、ケーブルテレビや衛星放送、さらにはネット視聴を楽しむ人が日々増えています。DVDはブルーレイへの移行期を向かえ、大容量、高画質の映像を家庭で楽しむことが当たり前の時代となりました。さらに技術革新によるパソコン、携帯電話、TVゲーム機器、街のサイネージといった視聴環境の多様化も、映像コンテンツの増加に拍車をかけています。

こうした映像視聴インフラの拡大とそれに伴うニーズを、日本製の映像コンテンツのみで補うことはできず、海外映画、ドラマはもちろん、情報番組、ドキュメンタリー作品、ニュース、スポーツ、アニメーション番組などが、これまで以上に流入すると見られています。また、インフラの事情だけでなく、グローバル化する社会の中で、「世界で話題になっている映像を字幕や吹き替えで観たい」という気運はますます高まっていくと予想されます。

そこでこの度、映像の字幕翻訳や吹き替え翻訳などを担う“映像翻訳者”の養成を促進するための事業として、語学学習者に向けた教材や研修講座などに定評のあるアルクと、映像翻訳教育の大手として数多くの映像翻訳者を育成してきた日本映像翻訳アカデミーが協業し、場所や時間の制約を取り除いた学習方法として WEB サイトを活用したプログラムを共同開発するに至りました。

### <参考データ>

【主要コンテンツジャンルの成長率(2002-2007年)】

「CATV」	31.7%	+970 億円
「CS放送」	34.9%	+670 億円
「映像・インターネット配信」	1038.5%	+400 億円

【多チャンネル契約世帯数(2002-2007年)】

2002年	4,063,000 世帯
2007年	6,751,000 世帯 (166.2%の伸び)

- 『映像翻訳 Web 講座』 5 つの特徴 -

■1. 全講座修了後にはプロ・デビューのチャンスを用意。

- 今回開講のベーシックコースに加え、プラクティスコース(6カ月)、アドバンスコース(6カ月)、プロフェッショナルコース(6カ月)を修了した場合。(プラクティスコース以上のコースは2010年以降開講予定です)
- 最終コースである「プロフェッショナルコース」を修了しトライアルに合格すると、翻訳業務を受注可能な映像翻訳者に認定します。日本映像翻訳アカデミーの就業支援部門メディア・トランスレーション・センター(MTC)に登録し、プロデビューのサポートを受けることが出来ます。

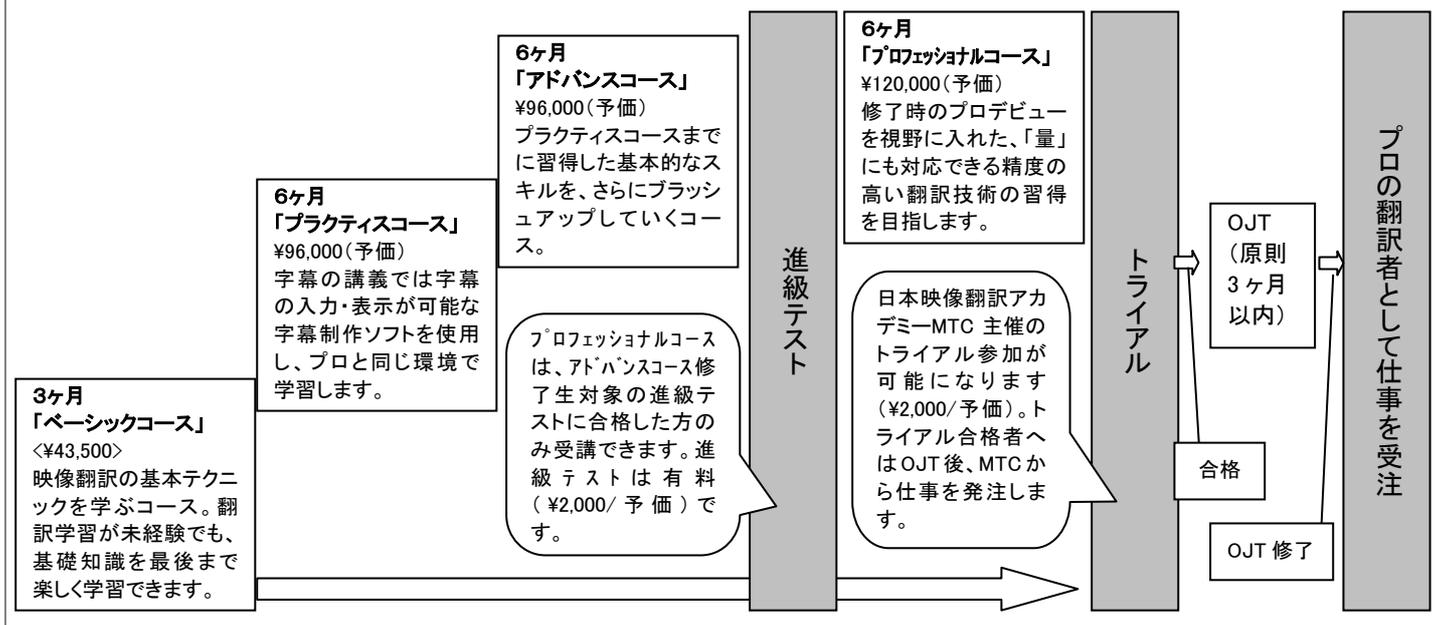
■2. 映像翻訳の技術(字幕・吹き替え・取材・日本語表現など)を総合的に網羅した内容。

■3. 添削指導は、現役として活躍中のプロ映像翻訳者が直接、コメントする添削指導。

■4. Web サイトとメールでほぼすべての受講が完了するため、在宅でプロを目指せます。

■5. 学習の場となる受講生専用サイトは、株式会社朝日ネットの教育機関向け SNS(Social Networking Service)の「manaba course(マナバ コース)」を使用。課題映像を見るところから、添削課題の提出、課題の受け取りまで、すべてをこのサイト上で行います。

～ 『映像翻訳 Web 講座』 プロまでの道のり ～



株式会社アルク <http://www.alc.co.jp/>

創立:1969年4月8日 本社:〒168-8611 東京都杉並区永福2-54-12、代表取締役社長:平本照磨、  
主な事業:語学学習者のための通信講座、書籍(単行本、情報誌など)、各種デジタルコンテンツの提供、ウェブサイトによる語学  
関連情報提供、テスト開発、セミナー・講座の企画開発。

日本映像翻訳アカデミー® <http://www.jvtacademy.com/>

創立:1996年10月1日 本社:〒103-0021 東京都中央区日本橋本石町3-2-4 共同ビル(日銀前)2F 代表取締役社長:新楽直樹  
主な事業:映像翻訳学校・英語学校「English Clock」の運営、翻訳事業、編集・出版事業、人材派遣事業及び紹介事業許認可取得

■当プレスリリースに関するお問い合わせ先

株式会社アルク  
広報部 河合 朋子  
TEL:03-3323-3521  
E-mail:menet@alc.co.jp

日本映像翻訳アカデミー®  
担当:井上智恵 五味奈穂美 浅川奈美  
TEL:03-3517-5002  
E-mail:eizoweb@jvtacademy.com